



accueillir dans la durée

Entrer à Camarada, c'est souvent oser faire le pas vers une toute première marche. Mais pas seulement ! Si la motivation du départ est l'apprentissage du français, l'acquisition des compétences de base d'alphabétisation ou le besoin de créer des liens sociaux pour soi ou ses enfants en bas âges, chacun se rend bien vite compte qu'on y trouve plus que cela. En posant les bases, un sentiment de sécurité s'installe et la confiance en soi se développe. Etre reconnu permet d'aller vers l'inconnu.

L'accompagnement peut être court ou long selon les profils. Basés sur une approche institutionnelle collective, les parcours individuels peuvent aussi être orientés vers un accompagnement plus spécifique, dans des situations de grande précarité, lors de coups durs ou lorsque des nouvelles étapes s'annoncent : recherche d'emploi, utilité d'une formation complémentaire ou besoin d'information sur la procédure de naturalisation. Ainsi, Camarada a développé une expertise de la première marche mais le suivi dans la durée est aussi une de nos spécificités.

Caroline Eichenberger
directrice



passer le témoin

J'ai eu le grand privilège de présider l'association Camarada depuis sa création en 1982. Le projet a progressivement évolué et grandi grâce à des équipes motivées, attentives et compétentes tant au niveau des professionnels que des bénévoles. Les usagères y ont aussi pris leur part. Car, j'ai aimé le rappeler à maintes reprises, notre mission n'est pas de «faire pour» mais de «vivre et de construire avec» afin de soutenir un véritable processus d'intégration.

Est venu, pour moi, le temps de passer le témoin. Je le fais avec tranquillité et confiance car je sais que l'enthousiasme, la vision et les valeurs sont solidement ancrés à Camarada. Plus que jamais ce projet est indispensable. Il permet à des personnes migrantes, et en particulier des femmes, souvent confrontées à des défis à première vue insurmontables, de trouver les motivations et les ressources pour reprendre pied dans leur nouvel environnement. A chacune et à chacun je dis MERCI !

Maurice Gardiol
président

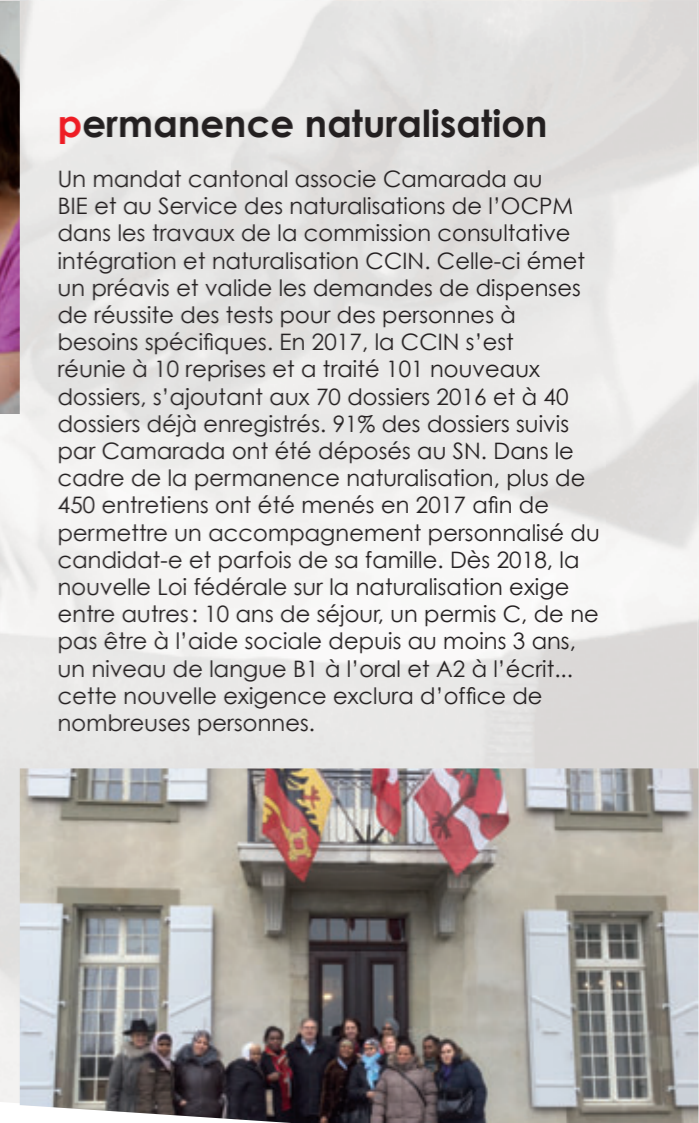
valider les compétences

Pour certaines démarches administratives, pour entrer en formation qualifiante ou pour s'insérer professionnellement, il est nécessaire de valider les compétences acquises en langue, voire présenter un certificat ou un titre reconnu. Camarada accompagne progressivement les apprenants-es vers la validation pour permettre une intégration durable et une amélioration des conditions de vie.

Valider son B1 en français oral, obtenir son A2 en français écrit, passer son quiz connaître Genève et la Suisse, réussir son entretien de naturalisation, recevoir une attestation de formation d'employé-e à domicile officiellement reconnue sont autant de démarches inimaginables dans un premier temps pour des adultes qui, pour certains, n'ont jamais passé un examen de leur vie ! Gérer le temps, faire face au stress et avoir confiance en soi sont autant de défis à relever pour que de nouvelles portes s'ouvrent ! Ces épreuves remuent, mais de ce yoyo émotionnel coulent parfois aussi des larmes de fierté lors de la réussite.

Carole Breukel
responsable de formation





fréquentation
1'088
personnes régulières

pays
87
pays d'origine différents

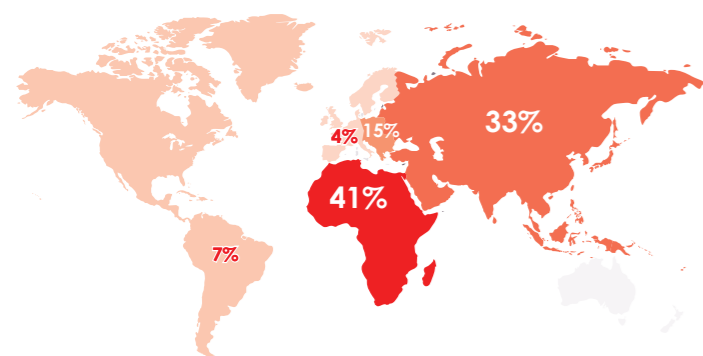
formations
11'263
heures de formation données

stagiaires
26
stages entre 2 semaines et 8 mois

bénéficiaires
58%
sont suisses ou au bénéfice d'un permis B ou C

insertion
39%
des personnes suivies en 2017 ont trouvé un emploi

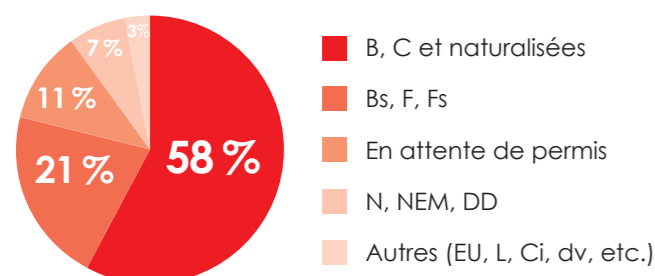
régions et pays d'origine



Pays les plus représentés

13% Erythrée (117 ressortissant-es)	4.5% Ethiopie (42 res.)
11% Kosovo (101 res.)	4.5% Sri Lanka (42 res.)
7.5% Somalie (67 res.)	4.5% Irak (42 res.)
5% Afghanistan (46 res.)	3.5% Syrie (32 res.)
	2.5% Maroc (24 res.)

permis



35 ans ça se fête!

Depuis 1982, l'association œuvre pour l'intégration des femmes migrantes à Genève. Pour marquer cette étape, une présentation du spectacle poétique et documentaire Les Migrants, écrit et lu en musique par Claire Audhuy, a réuni l'équipe, les amis de Camarada, les autorités, mais aussi les femmes rencontrées au centre qui ont inspiré ces itinéraires illustrés. Par ailleurs, un concert classique au Temple de la Madeleine a été offert à Camarada et aux femmes migrantes. Ces moments symboliques n'ont que renforcé la conviction que les activités de Camarada ont leur raison d'être!

une nouvelle cuisine

«A Camarada, tout sert à tout!» s'exclamait une bénévole. Ainsi la cuisine est un espace central, tout à la fois lieu de formation pour un atelier cuisine (préparation d'un repas équilibré, échange de pratiques, présentation des aliments indigènes), un lieu d'échange informel entre les collaboratrices, un lieu de soutien aux compétences lors de la préparation hebdomadaire d'un repas interculturel par une femme du centre ou quotidiennement du thé offert aux pauses. En 2017, nous avons pu rénover la cuisine et la doter d'un équipement semi-professionnel – source de nouvelle motivation pour toutes!

se rencontrer et partager

Tous les premiers mardis du mois entre 10h15 et 13h15, une visite guidée suivie d'un repas interculturel avec toute l'équipe est proposée aux personnes intéressées, sur inscription. Nombreuses sont les personnes qui souhaitent venir en aide aux femmes migrantes, transmettre un peu de ce qu'elles ont reçu, offrir leur temps et leurs compétences. Le cadre institutionnel de Camarada offre ce carrefour de rencontre. Les bénévoles permettent d'étendre l'offre sous un regard professionnel et bienveillant.



comptes 2017*

* Les comptes complets 2017 audités peuvent être obtenus sur demande. Les ressources bénévoles non comptabilisées correspondent à environ CHF 945'250.- équivalent à plus de 9.95 postes temps plein (ETP) pour la formation. Le personnel de l'Espace Enfants est salarié par le Département de la cohésion sociale et de la solidarité de la Ville de Genève, équivalent à 2,52 ETP. Le personnel de l'Accueil Enfants au Lignon est rémunéré par le Service de la cohésion sociale de la Ville de Vernier, équivalent à 0,8 ETP.

Recettes		Dépenses	
Canton de Genève	290 000	Charges salariales	
Ville de Genève	83 800	Activités formation base	400 117
Communes pour prestations	70 540	Accueil et secrétariat	173 935
Projets PIC (BIE et Confédération)	248 400	Direction et encadrement pédagogique	160 487
Fondations	161 000	Insertion professionnelle	396 304
Dons (privés et communes)	56 604	Coordination des projets	132 539
Contributions usagères	458 000	Charges de locaux	140 601
Mesures Office cantonal de l'emploi	54 258	Frais d'activités et de matériel	40 442
Fonds Chômage Ville de Genève	180 000	Frais d'exploitation	132 510
Ventes et prestations	67 099	Amortissements	52 424
Financements projets spéciaux	69 383	Charges projets spéciaux	15 013
Produits divers	1 246	Frais divers	471
Total des recettes	1 740 330	Total des dépenses	1'644'843
Dissolutions partielles fonds et réserves	122 424	Attributions à fonds affectés	117 400
		Attributions fonds à restituer et réserves	39 649
		Excédent	62 862
Total	1 864 754	Total	1 864 754

fréquentation

1'600 personnes accueillies

Formation de base (cours de langue et ateliers de socialisation)

918 personnes suivies (889 femmes et 29 hommes)
85'129 heures de cours et ateliers suivies
5376 heures de cours de français et alphabétisation données
3387 heures d'ateliers d'intégration sociale données
756 heures d'ateliers d'intégration citoyenne (289 femmes et 29 hommes)

Espace Enfants

145 enfants (0-4 ans) inscrits dont **105** réguliers

Insertion professionnelle

170 usagères suivies dont **95** nouvelles
41 personnes ont suivi la formation intensive d'employée à domicile
161 personnes ont bénéficié de **1** à **16** entretiens individuels
180 semaines de stages ont été organisés (**67** stages pour **48** personnes)
39% env. de sorties positives (emploi durable ou formation qualifiante)

Permanences/soutiens

103 usagères suivies lors de **345** consultations de la perm. santé-social
231 dossiers suivis lors de plus de **450** entretiens de la perm. naturalisation
11 familles suivies lors de **37** consultations du soutien mères-enfants
20 jeunes suivis dans le cadre du Soutien mères-jeunes dont **6** avec leur mère
56 femmes suivies dans le cadre de la Préparation à la validation A2
49 femmes suivies dans le cadre de la Préparation à la validation B1, le français métier et le soutien aux tests EVA

équipe de camarada

alphabétisation et français

- » Carole Breukel, responsable de formation, alphabétisation
- » Annie Rilliet, français
- » Annie-Christine Kuster, français
- » Anne-Marie Joffré, alphabétisation
- » Anouk Degen, alphabétisation, TIC et français
- » Antoinette Lardy Gueissaz, français
- » Arielle Schaar, français et intégration
- » Catherine Perrin, alphabétisation
- » Christine Descombes, alphabétisation et intégration
- » Christine (Krysia) Downmont, alphabétisation
- » Claudia Carvajal, permanence informatique
- » Colline Sallansonnet, permanence A2
- » Danièle Lejondre, français
- » Dominique Munsch Meylan, alphabétisation
- » Fiore Castiglione, français
- » Françoise de Cocatrix, français
- » Françoise Lenoir Darbellay, français
- » Gabriella van Tuinen-Sabbadini, alphabétisation et mathématiques
- » Heidi Siegrfried, alphabétisation et français
- » Isabelle Martin-Achard, alphabétisation
- » José Méan, alphabétisation
- » Judit Kiss, alphabétisation et intégration
- » Martine Fedrizz, français
- » Mary Van den Brandt, alphabétisation
- » Michèle Schärer, français
- » Myriam Magnenet, alphabétisation
- » Noémie Chatelanat, alphabétisation et intégration, TIC et mathématiques
- » Odile Conti, français
- » Raphaëlle Sestranetz, TIC
- » Sandrine Terrier-Picot, appui alphabétisation
- » Sara Dene-Rodríguez, alphabétisation
- » Sarah Ulrich, permanence informatique
- » Séverine Brusini, permanence informatique
- » Séverine Cuendet, alphabétisation
- » Simone Bouzidi, alphabétisation
- » Véronique Davidoff, français
- » Yolande Härtel, permanence A2
- » Zoë Rickli, permanence A2

ateliers d'intégration sociale

- » Nadia Métral, responsable des ateliers, sorties
- » Adèle Villedieu, stagiaire, table d'hôte
- » Anne Divorne, infirmière
- » Anne-Françoise Corthay, remplaçante
- » Annick James, infirmière
- » Anouk Piraud, ad interim, santé
- » Benedicte Hugenin, sorties
- » Brigitte Gaberel, français conversation
- » Catherine Orcier-Darier, médecin
- » Catherine Kehrl, bijoux
- » Cloé Blanco, cuisine
- » Dominique Legast Anor, couture
- » Elisabeth Arribat-Paychère, français conversation
- » Elisabeth Banderet, bijoux
- » Elisabeth Zumstein Kennedy, intégration
- » Evelyne Uwimana Correa, couture
- » Fernanda Oliveira, couture
- » Françoise Bodet, vélo
- » Isabelle Germann, médecin
- » Isabelle Macheret, responsable piscine
- » Inge Sjollem, couture
- » Jocelyne Delsouiller, intégration
- » Jouanna Eid, stagiaire, table d'hôte
- » Laura Menetrey, stagiaire
- » Levana Kissing, stagiaire ateliers et sorties
- » Manila Paktian, couture
- » Maria Cadalbert, sortie, intégration
- » Maria Costis-Marcionelli, santé
- » Martine Edard, couture
- » Mercedes (Maria) Vidal, jardin et sorties
- » Mireille Naylor, couture
- » Nathalie Bakr, infirmière sur appel
- » Natalia Gordienko, piscine
- » Pascale Gogniat, gymnastique et yoga
- » Pia Akre, cuisine
- » Pilar Sartorius, gym
- » Ricarda Choina, jardin, gym, yoga
- » Rita Mimbela, remplaçante cuisine et sorties
- » Rose Sciacca, couture
- » Sandrine Moret, jardin
- » Sophie Hodel, sociologue de la migration, santé

formation et insertion professionnelle

- » Névine Attia Macchi, responsable secteur, module complémentaire
- » Marlise Ravessoud, coaching individuel et permanence mère-jeune
- » Aischa Yusufu, coach en nettoyage
- » Alec Zenie, bilan de compétences
- » Ana Maria Di Brina, atelier recherche d'emploi et appui français

- » Anouk Granger, coaching ménage
- » Anouk Piraud, atelier recherche d'emploi
- » Baby (Moite) Vandi, coach en nettoyage
- » Bijoux Montie Hévia, évaluations ménage pratique
- » Bruno Soulié, atelier recherche d'emploi
- » Christophe Perez, atelier recherche d'emploi
- » Delphine Sajji, atelier recherche d'emploi
- » Elisabeth Wassermann, coaching ménage
- » Erika Kodato, français
- » Evelyne Gaillard, pratique du ménage
- » Faduma Sheck, français
- » Francesca Pellacani, coaching ménage
- » Gilberte Millasson, coaching ménage
- » Gladys Andrade, français
- » Hanan Ehani, coach en ménage
- » Isabelle Macheret, repassage
- » Jean-Philippe Maurer, atelier cuisine
- » Katy Keller, bilan de compétence
- » Lena Piaget, appui français
- » Lia Argyris, français
- » Lilian Stauffer, atelier recherche d'emploi
- » Maria Brimblecombe, coaching ménage
- » Marjorie Horta, appui français et atelier recherche d'emploi
- » Meraf Shumeye, soutien administratif
- » Monique Ebner, appui français
- » Naïma Zerouali, coaching ménage
- » Nicole de Bonneville, coaching ménage
- » Nina Ingenkamp, atelier recherche d'emploi
- » Philippe Marcuard, appui français
- » Piera Falcone, atelier cuisine
- » Rita Mimbela, coaching ménage
- » Rosalba Fasciani, ménage auprès des personnes âgées
- » Martine Stükelberg, droit du travail
- » Pilar Sartorius, postures correctes au travail
- » Shedy Sahli, formation
- » Suzanne Suter, coaching ménage
- » Valérie Rossetti, atelier recherche d'emploi
- » Zade Nitaj, coach en nettoyage

- » Ilina Hirt, stagiaire
- » Mélanie Rito, stagiaire
- » Mona Salah, stagiaire
- » Paula Mata Chuquer, auxiliaire
- » Pauline Jean, psychomotricienne
- » Pauline Hering, psychologue
- » Viji Franchi, psychologue, mandat

accueil Enfants Lignon

- » Selma Cagdas, auxiliaire en crèche, Vernier
- » Serweh Tartoosy, aide en crèche Vernier
- » Romane Beyene, aide en crèche, Vernier

direction et administration

- » Caroline Eichenberger, directrice
- » Carole Breukel, adjointe de direction Servette
- » Névine Attia Macchi, adjointe de direction Carouge
- » Katia Baiker Vasarhelyi, assistante de direction
- » Fabienne Muller, secrétaire
- » Muriel Antille, secrétaire
- » Deborah Gillieron, impression

nettoyage

- » Baby (Moite) Vandi, nettoyage
- » Joséphine Abraham, nettoyage

ainsi que

- » Arnaud Kaze, statisticien, mandat
- » Pierre-François Sauthier, informaticien, Itopie
- » La fiduciaire Comptabilis

totaux

- » 13.77 emplois temps plein salariés, dont 10.85 par Camarada
- » 9.95 emplois temps plein bénévoles

comité 2017

- » Maurice Gardiol, président
- » Rachel Babecoff, vice-présidente
- » Eliane Fischer
- » Pierre-Alain Champod
- » Marie-Hélène Giroud
- » Florian Hübner
- » Bethy Kiamba
- » Janine Moser
- » Jean-Charles Rielle
- » Laurence Tissot
- » Suzanne Vetterli
- Nous remercions :
 - » Christiane Perregaux, Caroline Dunst

certification et affiliation



travail en réseau

- » avec les Services cantonaux et municipaux en particulier: Bureau de l'intégration des étrangers BIE, le Bureau de la promotion de l'égalité BPEV, l'Hospice général, l'OFPC, le Service d'accueil post obligatoire, l'OCE, l'OCMP, les Ortra, l'USSPF des HUG, le SPMI, le SSEJ, les Points Info et Antennes sociales de proximités de la Ville de Genève, Projets Emploi Jeunes de la Ville de Carouge
- » avec les associations en particulier: CSP, Caritas, Arcade des sages-femmes, Pluriels, Appartenances, Voie-F, découvrir, CEFAM, f-information, Cœur des Grottes, centre de la Roseraie, AGORA, Elisa-asile, Scribes pour l'asile, CCSI, ODAE, Carrefour Addictions, Groupe Sida Genève, SOS Femmes
- » avec l'APAJ, Better Cotton International, la Maison du Marais, la Fondation ECLT, Attraction, SOS Femmes, la Maison de quartier de Carouge et 140 entreprises genevoises pour l'insertion professionnelle
- » avec la Bulle d'Air, Conteurs sans frontières, l'Ecole des Parents, les bibliothèques et ludothèques pour l'Espace Enfants
- » avec le Musée d'Art et d'Histoire, le Grand Théâtre, le Musée Tavel, la Comédie, autres théâtres et musées genevois, les maisons de quartiers, la Lanterne Magique, le Département Culture et Sport de la Ville de Genève et la Compagnie Rodéo d'Âme
- » avec les hautes écoles et écoles supérieures et spécialisées, en particulier: HETS, HEG, HEDS, ESEDE, ECG, UniGe, Graduate Institute
- » et avec les centres femmes romands

merci pour leur soutien



- » Le Secrétariat d'Etat aux migrations (SEM) et ses programmes de promotion de l'intégration des étrangers
- » Le canton de Genève et son Bureau de l'Intégration des étrangers (BIE): contrat de prestations et programme d'intégration cantonale (PIC)
- » La Ville de Genève, son Service de la petite enfance (SDPE), le Fonds Chômage et le Fonds de Bienfaisance
- » La Ville de Carouge et son Service des affaires sociales
- » La Ville de Vernier et son Service de la cohésion sociale
- » Les communes de Plan-les-Ouates, Collonge-Bellerive, Meinier, Meyrin, Presinge
- » La Fondation philanthropique NEXT
- » La Fondation Trafigura et son Charity Committee
- » L'Eglise luthérienne allemande
- » L'Association suisse des amis du Docteur Janusz Korczak
- » La Fondation Compétences Bénévoles
- » Ainsi que nos donatrices et donateurs anonymes ou privés

vos dons sont précieux

Ils sont déductibles des impôts

Pour effectuer vos dons: www.camarada.ch/dons

CCP: 12-14619-8, camarada, ch. de Villars 19, 1203 Genève

Par virement bancaire: Banque Raiffeisen, Veyrier, IBAN CH5380187000022413047



espace enfants

favoriser l'égalité des chances des enfants allophones

L'Espace Enfants de Camarada est un lieu d'accueil et de socialisation privilégié pour les enfants de 0 à 4 ans en groupes multi-âges, dont les mères participent aux activités proposées à Camarada. Il est rattaché au Secteur de la Petite Enfance - Charmilles de la Ville de Genève. Par son rôle de structure d'accueil, il promeut l'égalité des chances des enfants migrants allophones. Il propose des activités équilibrées et stimulantes tout en soutenant, motivant et accompagnant leurs mères, particulièrement lorsque celles-ci traversent des moments d'isolement ou sortent de situations traumatisantes.

» Encouragement précoce et soutien à la parentalité

En plus de l'objectif primaire de permettre aux mères l'accès à une formation de base, les deux principaux objectifs de l'Espace Enfants sont l'encouragement précoce et le soutien à la parentalité, présents dans la majorité des projets et actions. Il s'agit de proposer à l'enfant des activités motrices, sensorielles et cognitives lui permettant de se développer de manière harmonieuse, tout en soutenant les mères et valorisant leurs compétences parentales.

De nombreux ateliers collectifs mères-enfants

Pour renforcer ces objectifs, les ateliers suivants ont été proposés en 2017: psychomotricité, éveil musical, contes, terre et céramique, éveil au livre et au récit, bibliothèque interculturelle, visites collectives de lieux ressources (bibliothèque, ludothèque, espace 99, Cerf-Volant), écoute et consultation avec 2 psychologues, etc.

un complément d'expertise adapté au public issu de la migration

» Première séparation, socialisation et immersion dans la langue française

L'équipe éducative est formée aux problématiques inhérentes à l'interculturalité et sensibilisée aux réalités de vie des personnes issues de l'asile. Elle souhaite permettre aux enfants et à leurs mères de vivre une première séparation en douceur et en confiance, offrir aux enfants un lieu de socialisation, des activités ludiques et structurées, ainsi que favoriser l'apprentissage du français par immersion.

» Familiarisation avec la culture de leur pays d'accueil

L'Espace Enfants se propose de familiariser les enfants et leurs mères à la culture de leur pays d'accueil au travers de goûters partagés, d'ateliers collectifs, de fêtes traditionnelles, d'échanges au quotidien et d'entretiens individuels.

» Prévention et sensibilisation

Les thématiques suivantes ont été proposées: alimentation équilibrée, hygiène dentaire, autonomisation, développement psychomoteur, mouvement à l'extérieur, jeux partagés en famille, découverte de lieux ressources, intégration culturelle tout en valorisant la culture d'origine, préparation à la scolarisation et visite de l'école primaire.

» Dépistage, conseil et orientation

Le complément d'expertise de l'équipe éducative, tout particulièrement adapté au public issu de la migration, permet de faire de l'Espace Enfants un lieu de dépistage, de prévention et d'orientation dans les domaines de la santé, de l'éducation et du soutien à la parentalité. Elle a à cœur de procurer, dans les limites de ses moyens, un soutien à ces familles fragilisées par leur passé et/ou par l'insécurité du présent. Lorsque cela dépasse le cadre de ses compétences, l'équipe éducative a la possibilité de faire appel à deux psychologues pour des entretiens individuels ou à d'autres membres du réseau si nécessaire.

camarada

19 ch. de Villars – 1203 Genève
022 344 03 39 – centre@camarada.ch
www.camarada.ch

inscriptions

à la rentrée scolaire et tous les mardis
9h-11h30 et 13h30-16h, en parallèle aux
cours de français seulement.



Mayte Sanchez
adjointe pédagogique

équipe espace enfants

- 3 éducatrices petite enfance
- 1 auxiliaire
- 1 psychomotricienne
- 1 bénévole
- 5 stagiaires

avec la participation de :

- 2 psychologues
- 1 musicienne
- 1 enseignante en danse et mouvement
- 1 conteuse

Un mot sur l'année 2017

L'Espace Enfants accueille toujours plus de familles migrantes dans des situations de grande vulnérabilité dont près de 40% de familles monoparentales ainsi que des mères très jeunes, ce qui nécessite davantage de soutien et de suivis individuels.

Afin de prolonger notre travail, nous avons eu l'opportunité, grâce au soutien de l'Association du Dr. Korczak, de proposer 37 consultations mère-enfant avec deux psychologues expérimentées dans les questions liées à la migration. Ces consultations permettent entre autres la création de liens entre Camarada et les réalités des familles, une mise en lumière du développement des enfants, un renforcement de l'harmonie familiale et du développement psycho affectif des enfants.

perspectives 2018

Les spécificités de l'Espace Enfants sollicitent des compétences et des ressources déjà bien présentes mais qui, par des séances hebdomadaires d'analyse de pratiques avec deux psychologues, peuvent être identifiées, valorisées et renforcées. L'équipe éducative a choisi d'entamer cette démarche pour préserver sa capacité à penser la relation avec l'enfant et ses parents ainsi que pour répondre au mieux aux exigences inhérentes aux réalités des familles migrantes, allophones et défavorisées.

votre soutien est précieux

Aidez-nous en orientant vers Camarada les mères migrantes à risque d'exclusion.

Faites un don pour financer des ateliers spécifiques adaptés

Pour devenir stagiaire, il faut pouvoir s'engager à temps plein sur plusieurs mois.

témoignages

Amineh, maman irakienne

Quand je viens à l'Espace Enfants, je me sens moins seule, je me sens exister. Je peux oublier mes problèmes, penser à autre chose. Je peux demander conseil aux éducatrices et je peux rencontrer d'autres mamans. C'est très important pour moi ! Je me sens en confiance et je suis heureuse quand je vois mes enfants jouer avec les autres. J'apprends le français et mes enfants aussi, mais c'est difficile. Parfois ça me pèse lourd sur le cœur mais après avoir pu partager mes difficultés je me sens soulagée.

Saba, maman érythréenne

Je suis arrivée il y a 1 an, seule et enceinte. Je n'ai plus de nouvelles de mon mari, il est dans un camp au Soudan, je m'inquiète pour lui. Il ne connaît pas son fils, mon fils ne connaît pas son père. Je reste toujours dans ma chambre du foyer, je ne connais personne, personne ne m'attend. Ici à Camarada c'est comme une famille. Je mets les beaux habits à mon fils, je suis contente que d'autres s'occupent de lui, le regardent et le touchent. Ici on nous regarde !



Langue et formation

Acquérir et consolider les compétences de base des femmes migrantes

De nombreux adultes, même francophones, ont de la peine à lire et à écrire, à effectuer des calculs ou à utiliser un ordinateur. Pourtant, ce sont des compétences aujourd'hui indispensables à l'intégration dans la société et le monde professionnel. Il y a déjà plus de 35 ans, l'association était pionnière dans l'enseignement du français et de la communication, notamment pour les publics issus de l'asile. Aujourd'hui, elle poursuit cette mission avec des cours structurés en 2 pôles:

» Français

Organisés en 4 niveaux, les cours de français posent les bases de la communication orale et écrite. L'accent est mis sur la capacité à communiquer: comprendre et s'exprimer.

» Alphabétisation

Organisés en 4 niveaux, les cours d'alphabétisation visent à acquérir les compétences de base nécessaires pour une autonomie au quotidien: lire, écrire, calculer, appréhender l'espace et découvrir les technologies informatiques et de communication (TIC). Un complément aux cours de français pour passer de l'oral à l'écrit et entrer dans un processus d'apprentissage.

Une expertise pédagogique qui s'appuie sur 35 années d'expérience

» Processus collectif

La grande diversité dans le parcours et les connaissances des apprenantes a toujours été l'une des clés et des grandes forces des cours délivrés à Camarada. Elle permet à chacune d'apprendre à s'intégrer dans un contexte riche et de trouver des repères dans la collectivité. Par ailleurs, elle favorise les dialogues valorisants où l'entraide permet à celles qui sont déjà dans le processus d'apprentissage de soutenir celles qui arrivent - contribuant à une réelle dynamique de groupe positive et constructive.

» Besoins quotidiens au centre

Des déficiences dans les compétences de base sont à l'origine de difficultés en tout genre dans la vie quotidienne et professionnelle. Elles peuvent même avoir un impact négatif sur la santé. L'approche est axée sur la réalité pratique permettant aux apprenantes de maîtriser chaque jour un peu plus leur quotidien, sans dépendre d'autrui.

» L'approche Gattegno

Utilisée à Camarada depuis 1982, cette démarche pédagogique a fait ses preuves et contribue à la réussite des apprenantes. Elle est basée sur la reconnaissance des capacités d'apprentissage que chaque individu possède. Faisant une large place à la pratique, elle favorise la créativité, la participation et permet un travail collectif. Elle s'appuie sur un certain nombre de supports pédagogiques tel que le tableau de sons/couleurs où chaque couleur représente un phonème du français.

» Flexible et à la carte

Chaque apprenante bénéficie d'un programme personnalisé sur l'année permettant de s'adapter aux situations les plus compliquées. Il est possible de modifier son programme de formation en tout temps, lors d'un problème de santé ou d'une prise d'emploi. Les inscriptions sont possibles en continu, tous les mardis et les entrées en formation dès qu'une place se libère.

» Rompre l'isolement

Un accompagnement bienveillant, sécurisant et individualisé permet aux femmes les plus fragiles ou traumatisées de s'inscrire dans une dynamique d'apprentissage sans jugement et le temps nécessaire. Camarada peut ainsi réduire considérablement les risques de rupture, d'échec ou d'abandon.

» Apprendre à apprendre

L'un des enjeux majeurs pour les femmes les moins scolarisées est d'apprendre à apprendre. C'est-à-dire, découvrir le cœur des mécanismes d'apprentissage et construire pas à pas ses compétences de base pour lire, écrire et calculer mais aussi pour gérer les priorités, anticiper et savoir agir avec autonomie.

» Valider les acquis

Les attestations de présence sont inscrites dans un livret FSEA de formation pour que l'apprenante garde une trace de son parcours. La validation des compétences s'effectue via les examens du C9FBA.

camarada

19 ch. de Villars – 1203 Genève
022 344 03 39 – centre@camarada.ch
www.camarada.ch

Inscriptions
à la rentrée scolaire et tous les mardis
9h-11h30 et 13h30-16h.

11 cours français 14 cours alphabétisation 2 cours TIC 5 ateliers TIC 4 préparation CLE 1 cours mathématiques et calculs



Carole Breukel
responsable de formation

équipe langue et formation

Français : 4 salariées, 9 bénévoles

Alphabétisation : 3 salariées, 9 bénévoles

TIC : 2 salariées, 4 bénévoles, 1 stagiaire

Math de base : 1 salariée, 1 bénévole

Préparation CLE : 1 bénévole, 1 stagiaire

un mot sur l'année 2017

Préparation CLE

En janvier 2017, Camarada a lancé un projet pilote d'accompagnement à la préparation des examens CLE. Celui-ci se fait sous forme d'ateliers permettant aux candidates qui souhaitent valider leur niveau de langue A2 d'exercer collectivement leurs compétences. Apprendre à apprendre, prendre confiance en soi et se donner les moyens de concentrer ses efforts sont les moteurs de cette préparation qui s'adresse à des personnes ne s'étant, pour la plupart, jamais retrouvées en situation d'examen scolaire. Les apprenantes qui ont validé un examen, via le C9FBA, sont contactées pour terminer le processus et obtenir ainsi le certificat cantonal reconnu par le DIP.

perspectives 2018

Veiller à la diversité des profils

Ayant été très sollicités pour notre expertise en matière de formation pour les femmes analphabètes nécessitant un accompagnement plus soutenu, nous allons veiller à équilibrer l'indispensable mixité des profils qui permet à nos usagères d'apprendre les unes des autres.

Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm Nn Oo Pp Qq Rr Ss Tt Uu Vv Ww Xx Yy Zz

vos soutien est précieux

Aidez-nous en orientant vers Camarada les femmes migrantes analphabètes ou scolarisées pour renforcer leurs compétences de base.

Faites un don pour financer des parcours de formation ou l'achat de cahiers lignés.

Pour devenir bénévole, il faut pouvoir s'engager sur la durée 1-2 demi-journées par semaine.

témoignages

Amkahan, apprenante

Je n'ai pas pu me présenter au 1er examen car je n'avais pas de solution de garde pour mon fils. Cette année, j'ai réussi les 3 examens CLE ! J'ai aussi passé mon permis de conduire et mon fils entre à l'école en septembre. Je cherche du travail.

Zoé, stagiaire

Plus que d'acquérir les compétences techniques de la langue, elles ont besoin de voir que quelqu'un croit en leur capacité pour pouvoir y croire elles-mêmes... et se donner les moyens de réussir.



intégration sociale et citoyenne

soutenir l'apprentissage pour qu'il transforme le quotidien et favorise l'adaptation

Pour de nombreuses apprenantes, notamment les femmes peu scolarisées, l'intégration des connaissances et la découverte du plaisir d'apprendre passent par des applications concrètes, c'est à dire par une action qui mobilise l'expérience sensorielle et corporelle.

Les ateliers proposés par Camarada viennent compléter les formations en apportant cette mise en pratique. Ils ont un impact sur la capacité des apprenantes à progresser, à mieux maîtriser les notions de base apprises en cours et à faire les liens avec leur vie de tous les jours.

Ces activités sont également un facteur important d'intégration, car elles permettent de s'ouvrir à la culture, de mieux comprendre le contexte géopolitique genevois et les us et coutumes locaux, d'appréhender l'environnement spatio-temporel de manière plus sereine, d'assimiler les points de repère indispensables pour s'y adapter.

L'ensemble est également adapté aux profils les plus fragiles grâce à un cadre sécurisant qui aide certaines à être plus présentes et à dépister les situations nécessitant une aide complémentaire.

» Ateliers pratiques

La majorité des ateliers sont permanents et certains sont ponctuels. Ils permettent la mise en pratique du français par l'expression - communiquer, comprendre et parler à l'aide de l'objet en préparation, avec engagement corporel et affectif. Ils ont pour vocation la socialisation, l'utilité au quotidien, la mobilité corporelle ou la pratique de la motricité fine (un soutien important pour le public analphabète).

Lire des recettes de cuisine, prendre des notes, utiliser le calcul pour préciser des quantités en cuisine, choisir et tracer des patrons de couture, sont autant de situations d'application des apprentissages en cours.

» Connaître Genève et faciliter l'accès à la culture

Des sorties sont régulièrement organisées pour accompagner les femmes à la découverte des lieux utiles, des administrations publiques, de l'offre culturelle ou de loisirs. Au-delà de cette appropriation de la cité, qui permet également une mise en pratique du français en situation, Camarada propose également de participer à diverses activités culturelles (musées, théâtre, danse...) avec le soutien du BIE, de la Ville et de différents établissements culturels.

» Promotion de la santé

Camarada offre des ateliers de conversation sur les échanges d'expériences ou sur les questions de santé. Ceux-ci sont complétés par des interventions au sein des cours de partenaires du réseau santé à Genève, permettant ainsi de promouvoir les connaissances et la prévention en la matière. En parallèle, des cours de gym, de natation et de vélo sont donnés.

» Ateliers d'intégration citoyenne

Camarada propose des ateliers d'intégration citoyenne en complément de son offre de cours. Ceux-ci permettent aux usagères habitant Genève depuis plusieurs années de mieux comprendre les coutumes, l'histoire, la géographie et l'organisation des droits politiques et citoyens. Cet aspect est d'autant plus utile qu'un nombre important de nos usagères a le droit de vote communal. Elles s'initient ainsi à la démocratie. Imaginer une initiative, comprendre le referendum, signer son bulletin de vote, visiter une Mairie ou le Palais fédéral sont autant d'occasions d'agir pour participer et se préparer à l'exercice des droits citoyens ou à l'obtention de la naturalisation.

» Permanence naturalisation

Les personnes à besoins spécifiques (analphabètes, très âgées ou gravement atteintes dans leur santé) qui suivent des ateliers d'intégration en vue d'une demande de naturalisation peuvent prendre rendez-vous pour être accompagnées.

» Permanence santé-social

Pour obtenir écoute, conseil et orientation dans le réseau socio-sanitaire genevois, les femmes en formation à Camarada peuvent prendre rendez-vous deux après-midis par semaine en présence d'une infirmière.

» Table d'hôtes

Tous les mardis entre 12h et 13h15, Camarada propose un repas interculturel préparé par une femme du centre, en présence de l'équipe. Ouvert au public, réservation nécessaire.

camarada

19 ch. de Villars – 1203 Genève
022 344 03 39 – centre@camarada.ch
www.camarada.ch

inscriptions

tous les mardis 9h-10h30 et 13h30-16h,
ateliers en parallèle aux cours de
français et alphabétisation seulement.

66 sorties 36 tables d'hôtes 57 interventions santé 1 potager urbain



Nadia Métral
responsable des ateliers

équipe intégration sociale et citoyenne

1 responsable prévention et promotion de la santé
1 infirmière bénévole

formatrices spécialisées dans l'intégration:

4 bénévoles, 3 salariées

animatrices: 19 bénévoles, 1 salariée, 3 stagiaires
HETS/UniGE, 3 stagiaires physios, 1 stagiaire ECG

un mot sur l'année 2017

Pour la toute première fois, nous avons pu acquérir une quinzaine de nouvelles machines à coudre, et ce grâce à un financement exceptionnel. Animatrices et usagères des ateliers de couture ont toujours travaillé avec d'anciennes machines, excellentes mais pas du tout adaptées aux débutantes. La motivation a décuplé, ainsi que les possibilités d'apprentissages techniques, tant en soutien aux besoins du quotidien qu'à la pratique de la motricité fine. De plus, un nouvel atelier a été proposé en 2017 : apprendre à monter des colliers a permis d'exercer sa créativité et une technique professionnelle tout en parlant le français.

perspectives 2018

Pour les adultes peu ou pas scolarisés, à risque d'exclusion, un atelier ponctuel exceptionnel de théâtre a été initié en 2017 par la compagnie TohuWaBohu et en collaboration avec La Comédie. Suivi en parallèle des cours de français et d'alphabétisation, l'atelier permet tout à la fois de pratiquer le français en petit groupe, de renforcer la confiance en soi et d'expérimenter le monde du théâtre genevois. Par des espaces de paroles et des jeux sécurisants, les participants témoignent de leur vécu et jouent des pans de leur histoire. C'est une expérience unique et exemplaire de ce complexe processus qu'est l'intégration. Suite à cette expérience, nous souhaitons continuer à travailler la médiation culturelle dans un atelier et à travers les sorties.

témoignage

Mercedes, ancienne apprenante et bénévole sorties et jardin

Quand j'ai commencé à Camarada, J'avais peur de parler. Les professeures de Camarada disent: «ici tout le monde est là pour apprendre, personne ne doit se moquer ou rigoler des autres!» J'ai adoré ça et j'ai commencé à me libérer et à parler. A Camarada les personnes de l'équipe sont là pour vous écouter, pas pour vous juger. Je fais de la même façon que ce qu'on a fait avec moi: «Vous parlez et si vous parlez mal, vous vous laissez corriger.» Je ne sais pas pourquoi les femmes me parlent beaucoup, pourquoi elles me font confiance. L'autre jour en sortie il y avait une femme qui avait mal à la jambe et qui voulait s'asseoir sur un banc. Je me suis assise à côté d'elle, car elle était seule.

vos soutien est précieux

Aidez-nous en orientant vers Camarada les femmes migrantes qui ont besoin de mettre en pratique leur français et de renforcer leur estime de soi.

Faites un don pour financer l'achat de matériel pour les ateliers.

Bénévole: en 2018, nous sommes à la recherche d'une couturière et d'une accompagnatrice en piscine bénévole prête à s'engager ½ journée par semaine.





formation et insertion professionnelle

accompagner pour accéder à des débouchés professionnels réels

Dans un contexte particulièrement tendu du marché du travail, Camarada propose, sur son site de Carouge, un ensemble de prestations permettant à un public non qualifié, ou dont la qualification n'est pas reconnue en Suisse, de se former et de se qualifier graduellement en fonction de débouchés professionnels réels et de développer ses compétences linguistiques.

» Accompagnement individuel dans différents domaines professionnels

Bilan de compétences, projet professionnel, stages en entreprises, renforcement des compétences de base et en français-métier, préparation aux tests d'entrée en formation, appui informatique et aide à la postulation, permettent à chaque personne d'avancer dans son processus de formation et d'insertion professionnelle.

Stages en entreprises

Ils permettent aux personnes de se créer un réseau dans des domaines d'activités correspondant à leur projet individuel et de démontrer des compétences. Plus de 140 entreprises les accueillent.

L'équipe du secteur «formation & insertion professionnelle» accompagne chaque personne dans son projet professionnel ou de formation qualifiante en tenant compte de son niveau de français et de scolarité, de son expérience antérieure ainsi que de sa situation personnelle, familiale, administrative et financière. Cette approche globale permet une reprise de confiance en soi et en ses possibilités d'évolution professionnelle et favorise la prise d'emploi.

La durée de l'accompagnement individuel et de la préparation à l'emploi et/ou à l'entrée en formation qualifiante varie selon les besoins de chaque personne

» Formation préprofessionnelle d'employé-e à domicile

Cette formation pratique et théorique en ménage, entretien du linge, ménage auprès de personnes âgées et cuisine familiale - **agrée OrTra Intendance Genève** et reconnue par l'Office Cantonal de l'Emploi - est complétée par des modules de culture générale orientée travail, de français-métier et d'outils nécessaires à la recherche d'emploi. Elle débouche sur les métiers de l'intendance au sens large et est aussi ouverte aux hommes.

Validation de compétences et formation continue

Des tests de positionnement en ménage et entretien du linge permettent aux personnes avec expérience de faire valider leurs compétences. Des modules de formation continue pour employées à domicile sont proposés.

Formation préprofessionnelle d'employée à domicile : 12 semaines (de 258 à 281 heures de formation)

» Un soutien mère-jeune

Dans cette même optique d'approche globale de la personne, un soutien aux mères et à leurs adolescents ou jeunes adultes désireux de se former ou de concrétiser un projet professionnel est proposé : orientation, suivi, stages ou retour en formation qualifiante pour le jeune ; valorisation de la mère dans son rôle parental.

» Cours de français du soir pour public carougeois

Les cours de niveau débutant à intermédiaire abordent les thèmes de la vie professionnelle et quotidienne. Ils intègrent l'apprentissage des Technologies de l'Information et de la Communication (TIC) dans le but de réduire la fracture numérique tout en progressant dans l'acquisition de la langue, de renforcer l'autonomie et d'élargir le champ d'apprentissage des apprenants. Ces cours s'adressent aux hommes et aux femmes habitant Carouge ou ses environs.

camarada

13, av. Vibert – 1227 Carouge
insertionpro@camarada.ch
www.camarada.ch

inscriptions
sur rendez-vous au 022 301 52 94



3 sessions formation employée à domicile 6 cours de français 2 préparation tests EVA 1 préparation test B1 2 ateliers TIC & recherche emploi



Névine Attia Macchi
responsable de secteur

équipe formation et insertion professionnelle

7 formatrices

1 conseillère en formation et insertion prof.

1 cuisinier

5 coach en ménage

15-20 bénévoles en soutien toutes prestations

quelques mots sur 2017

Grâce à de jeunes bénévoles, les modules de préparation à une entrée en formation qualifiante (préparation aux niveaux B1-B2 ; tests de maths et français pour l'entrée en apprentissage AFP-CFC) ont été intensifiés, de même que l'apprentissage des TIC liés à la recherche d'emploi.

Jobcoaching pour le placement en emploi

Un partenariat entre Camarada et trois autres associations féminines (F-information, Voie F, SOS Femmes) a permis l'engagement d'une jobcoach en commun. Ce projet, financé par le Fonds chômage de la Ville de Genève, vise le placement d'une dizaine de femmes proches de l'emploi par association et par année.

perspectives 2018

Intensification des cours d'auxiliaire de vie

Camarada est en train de développer et d'intensifier ses cours liés à l'accompagnement des personnes âgées. En effet, l'aide et les soins aux personnes âgées sont des débouchés professionnels en constante augmentation pour le maintien à domicile. Par ailleurs, de plus en plus de personnes sont en demande de qualification reconnue dans ce domaine. Les prestations du secteur se développent en fonction de l'évolution du profil du public (notamment de mieux en mieux scolarisé), de ses besoins ainsi que des opportunités d'emploi.

témoignage

Olga, en recherche d'emploi

Grâce à Camarada, j'ai été accompagnée dans de nombreuses démarches et stages jusqu'à trouver un emploi dans une entreprise de nettoyage. Je continue de recevoir un bon suivi par rapport à mon projet de formation d'assistante en soins et santé communautaire. Camarada porte bien son nom d'association d'intégration pour femmes migrantes. On retrouve la diversité culturelle ce qui nous met en lien avec d'autres cultures et les besoins professionnels.

appel aux bénévoles

Pour soutenir les ateliers de :

- » informatique et recherche d'emploi
- » préparation aux niveaux B1-B2
- » préparation aux tests de maths et français pour l'entrée en apprentissage AFP-CFC

